

PARLIAMENTARY ASSEMBLY
OF THE
COUNCIL OF EUROPE

29 January 1992

Doc. 6556

REPORT

on the rights of minorities

(Rapporteurs: Mr BRINCAT, Malta, Labour
and Mr WORMS, France, Socialist)

Problems and solutions

There have now been a very large number of declarations of principle by governmental and international authorities advocating the recognition, protection and indeed promotion of the rights of "minorities", whether these be national, ethnic and cultural, linguistic or religious.

There have been more and more colloquies and conferences of every kind. The extreme diversity of situations has now been properly recorded, described and analysed, as have the very great variety of problems raised and the difficulties, both legal and political, involved in solving them.

Today, analyses and conclusions that nothing can be done are no longer acceptable. There is an urgent need for international decisions and commitments which can be rapidly implemented on the ground.

The Committee of Ministers of the Council of Europe should therefore soon finish its work on the draft European charter for regional and minority languages. In addition it should, as a matter of urgency, elaborate an additional protocol to the European Convention on Human Rights for the protection of the rights of minorities.

The Council of Europe should play a mediating and conciliating role in conflicts involving minorities. In order to strengthen this role the Committee of Ministers should give the Council of Europe a suitable mediation instrument, associating the highest competent authorities at international and national level with power:

- to observe and record;
- to advise and forestall;
- to discuss and mediate.

The Assembly will continue to give its full support to all the activities underway in the framework of the Council of Europe and expresses its wish to be fully associated with them. It

ASSEMBLÉE PARLEMENTAIRE
DU
CONSEIL DE L'EUROPE

29 janvier 1992

Doc. 6556

RAPPORT

sur les droits des minorités

(Rapporteurs: M. BRINCAT, Malte, travailliste
et M. WORMS, France, socialiste)

Problèmes et solutions

Les déclarations de principe d'autorités gouvernementales et internationales sont aujourd'hui nombreuses en faveur d'une reconnaissance, d'une protection, voire d'une promotion, des droits des «minorités», que celles-ci soient qualifiées de nationales, ethniques et culturelles, linguistiques ou religieuses.

Des colloques et des conférences de toute nature se sont multipliés. L'extrême diversité des situations est désormais convenablement recensée, décrite et analysée. Il en est de même de la très grande complexité des problèmes soulevés et des difficultés à la fois juridiques et politiques à résoudre ceux-ci.

Aujourd'hui, on ne peut plus se satisfaire des analyses et des constats d'impuissance. Il est urgent de déboucher sur des décisions et des engagements internationaux susceptibles d'être mis en œuvre rapidement sur le terrain.

Aussi le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe devrait-il conclure dans les meilleurs délais ses travaux sur le projet de charte européenne des langues régionales et minoritaires. En outre, il est urgent d'élaborer un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme pour la protection des minorités.

Le Conseil de l'Europe devra jouer un rôle de médiation et de conciliation dans les conflits mettant en cause des minorités. Pour renforcer ce rôle, le Comité des Ministres devrait doter le Conseil de l'Europe d'un outil de médiation approprié, associant les plus hautes autorités internationales et nationales, qui aurait les compétences suivantes:

- observer et recenser;
- conseiller et prévenir;
- dialoguer et concilier.

L'Assemblée continuera d'apporter son plein appui à toutes les activités en cours dans le cadre du Conseil de l'Europe et exprime son souhait d'y être pleinement associée. Elle demande à

instructs its Committee on Legal Affairs and Human Rights to submit to it a study and, if appropriate, concrete proposals, for an arbitration council or a European commission on minorities.

I. Draft recommendation

1. In a democratic state there can be no second-class citizens: citizenship is the same for all. The first and last guarantee of this equality of rights and duties lies in scrupulous respect for human rights on the part of states and in the ratification by them of the European Convention on Human Rights.

2. Within this common citizenship, however, citizens who share specific characteristics (cultural, linguistic, religious, etc.) with others may wish to be granted and guaranteed the possibility of expressing them.

3. It is these groups sharing such specific features within a state that the international community has called "minorities", since the first world war, without that term denoting any inferiority whatever in this or that field.

4. There have now been a very large number of petitions and declarations of principle by governmental and international authorities advocating the recognition, protection and indeed promotion of the rights of "minorities", whether these be national, ethnic and cultural, linguistic or religious.

5. There have been more and more colloquies and conferences of every kind. The extreme diversity of situations has now been properly recorded, described and analysed, as have the very great variety of problems raised and the difficulties, both legal and political, involved in solving them.

6. All of this is no longer enough. These analyses and these conclusions that nothing can be done are no longer acceptable. There is an urgent need for international decisions and commitments which can be rapidly implemented in the area concerned. Peace, democracy, freedoms and respect for human rights in Europe are at stake.

7. It is this sense of urgency and this desire to come up with practical proposals which were the impetus for the colloquy held in Paris, at the Senate, on 13 and 14 November 1991, at the initiative of the Assembly's Committee on Legal Affairs and Human Rights. The colloquy was intended to be different from many of its predecessors, as its purpose was to suggest to the Council of Europe constructive action which could be put into effect rapidly.

sa commission des questions juridiques et des droits de l'homme de lui soumettre une étude et, le cas échéant, des propositions concrètes pour un conseil arbitral ou une commission européenne des minorités.

I. Projet de recommandation

1. Il ne peut y avoir dans un Etat démocratique de citoyens de deuxième zone: la citoyenneté est la même pour tous. La première et ultime garantie de cette égalité de droits et de devoirs découle du respect rigoureux des droits de l'homme pour les Etats et de leur ratification de la Convention européenne des Droits de l'Homme.

2. A l'intérieur de cette citoyenneté commune, des citoyens qui partagent avec d'autres des caractéristiques spécifiques — d'ordre culturel, linguistique ou religieux, notamment — peuvent cependant désirer se voir reconnaître et garantir la possibilité d'exprimer celles-ci.

3. Ce sont ces groupes partageant de telles spécificités à l'intérieur d'un Etat que la communauté internationale, depuis la première guerre mondiale, dénomme «minorités», sans que ce terme implique en rien une quelconque infériorité dans aucun domaine.

4. Les pétitions et les déclarations de principe d'autorités gouvernementales et internationales en faveur d'une reconnaissance, d'une protection, voire d'une promotion des droits des «minorités» sont aujourd'hui nombreuses, que celles-ci soient qualifiées de nationales, d'ethniques et culturelles, de linguistiques ou de religieuses.

5. Des colloques et des conférences de toute nature se sont multipliés. L'extrême diversité des situations est désormais convenablement recensée, décrite et analysée. Il en est de même de la très grande complexité des problèmes soulevés et des difficultés à la fois juridiques et politiques à résoudre ceux-ci.

6. Dire cela, aujourd'hui, ne suffit plus. On ne peut plus se satisfaire de ces analyses et de ces constats d'impuissance. Il est urgent de déboucher sur des décisions et des engagements internationaux susceptibles d'être mis en œuvre rapidement sur le terrain. Il en va de la paix, de la démocratie, des libertés et du respect des droits de l'homme sur notre continent.

7. C'est ce sentiment d'urgence et ce désir d'aboutir à des propositions concrètes qui ont motivé l'organisation du colloque qui s'est tenu à Paris, au Sénat, les 13 et 14 novembre 1991, à l'initiative de la commission des questions juridiques et des droits de l'homme de l'Assemblée. Ce colloque se voulait différent de beaucoup de ceux qui l'avaient précédé, car il avait pour objectif de proposer au Conseil de l'Europe une démarche constructive et rapidement opérationnelle.

8. The colloquy reviewed the work being done by the various European and international bodies, particularly the Council of Europe, the EEC, the CSCE and the United Nations. It examined the proposal for a European Convention for the Protection of Minorities, drawn up by the European Commission for Democracy through Law, the draft European Charter for Regional or Minority Languages, currently before the Committee of Ministers of the Council of Europe, and the proposal for a European Council of national, ethnic, religious, cultural and linguistic minorities presented by the International Federation of Human Rights.

9. The different intergovernmental organs of the Council of Europe will soon be required to give their opinions to the Committee of Ministers, so as to enable the latter to conclude its work on the draft European Charter for Regional or Minority Languages. The Assembly is aware of certain weaknesses already noted in this draft. However, as it does not wish to delay matters, the Assembly recommends that the Committee of Ministers conclude its work as quickly as possible and that it do its utmost to ensure the rapid implementation of the charter.

10. The Assembly has taken note of the terms of reference given to the Steering Committee for Human Rights by the Committee of Ministers. Under those terms of reference, consideration is to be given to the proposal for a European convention for the rights of minorities. However, although it contains an excellent definition of the rights to be guaranteed, the proposed convention appears to be deficient on the question of supervisory machinery. Therefore, the Assembly considers it preferable and urgent to elaborate an additional protocol to the European Convention on Human Rights and it welcomes the fact that the Austrian Minister submitted the draft of such a protocol to his colleagues at the meeting of the Committee of Ministers on 26 November 1991.

11. In addition, although this can in no way replace or delay the elaboration of a genuine legal instrument, the Assembly adopted in its Recommendation 1134 (1990) a declaration defining the basic principles on which an international consensus already exists and which should serve to underpin the positions adopted and action taken by the Council of Europe and to provide criteria for the examination of applications for membership of the organisation.

12. In its Order No. 456 (1990), the Assembly decided to play a mediating and conciliating role in conflicts involving minorities whenever it was asked to do so. In order to strengthen this Council of Europe role, the Assembly recommends that the Committee of Ministers give the Council a suitable mediation instrument, associating the highest competent authorities at international and national level. This body would have power to do three things:

8. Le colloque a fait le point sur les travaux en cours des différentes instances européennes et internationales, surtout au Conseil de l'Europe, à la CEE, à la CSCE et aux Nations Unies. Il a examiné la proposition pour une convention européenne pour la protection des minorités, élaborée par la Commission européenne pour la démocratie par le droit, et le projet de charte européenne des langues régionales et minoritaires, étudié actuellement par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, ainsi que le projet d'un conseil européen des minorités nationales, ethniques, religieuses, culturelles et linguistiques, présenté par la Fédération internationale des droits de l'homme.

9. Les différents organismes intergouvernementaux du Conseil de l'Europe devront bientôt donner leurs avis au Comité des Ministres, lui permettant ainsi de conclure ses travaux sur le projet de charte européenne des langues régionales et minoritaires. L'Assemblée est consciente de certaines faiblesses déjà relevées dans ce projet. Toutefois, ne voulant pas retarder sa conclusion, l'Assemblée recommande au Comité des Ministres de conclure ses travaux dans les meilleurs délais et de faire tout son possible pour une mise en œuvre rapide de la charte.

10. L'Assemblée a pris note du mandat que le Comité des Ministres a donné au Comité directeur pour les droits de l'homme. Dans le cadre de ce mandat, la proposition pour une convention européenne pour la protection des minorités sera examinée. Toutefois, bien qu'elle contienne une définition remarquable des droits à garantir, la proposition de convention paraît faible sur le mécanisme de contrôle. Aussi l'Assemblée estime-t-elle préférable et urgent d'élaborer un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme et se félicite-t-elle du fait que le ministre autrichien ait soumis le projet d'un tel protocole à ses collègues lors de la réunion du Comité des Ministres du 26 novembre 1991.

11. En outre, sans que cela puisse en rien remplacer ou retarder l'élaboration d'un véritable instrument juridique, l'Assemblée a adopté dans sa Recommandation 1134 (1990) une déclaration définissant les principes de base sur lesquels existe déjà un consensus international, qui pourrait servir de référence pour fonder les prises de positions et les interventions du Conseil de l'Europe, et pour fournir des critères lors de l'examen des demandes d'adhésion à l'Organisation.

12. Dans sa Directive n° 456 (1990), l'Assemblée a décidé de jouer un rôle de médiation et de conciliation dans les conflits mettant en cause des minorités, chaque fois que la demande lui en sera faite. Pour renforcer ce rôle du Conseil de l'Europe, l'Assemblée recommande au Comité des Ministres de le doter d'un outil de médiation approprié, associant les plus hautes autorités internationales et nationales compétentes. Cette instance aurait une triple compétence:

i. To observe and record: this would involve constant monitoring of changes in the situation of minorities in all the European states;

ii. To advise and forestall: it would also have the task of taking timely action to help states and minorities to define the rules governing their relations before open conflict developed;

iii. To discuss and mediate: in cases of open conflict, it would be expected to draw on its international backing and own achievements in making on-the-spot efforts to reconcile the parties to the dispute and to find lasting and peaceful solutions to the problems which oppose them.

II. Draft order

1. The Assembly refers to its Recommendation 1177 (1992) in which it proposes that the Committee of Ministers:

i. conclude as soon as possible the work under way for the elaboration of a charter for regional or minority languages and do its utmost to ensure the rapid implementation of the charter;

ii. draw up an additional protocol on the rights of minorities to the European Convention on Human Rights;

iii. provide the Council of Europe with a suitable mediation instrument.

2. As was observed in Order No. 456 (1990), the Assembly has decided to give its full support to all the activities under way within the Council of Europe and expresses its wish to be fully associated with them.

3. It is therefore necessary to follow closely the activities in progress or about to be undertaken in the Council of Europe and other organisations in connection with the rights of minorities, and to give them strong encouragement.

4. The Assembly instructs its Committee on Legal Affairs and Human Rights to continue its work in close co-operation with other European and international institutions such as the CSCE, the European Parliament, the International Institute for Democracy and the European Commission for Democracy through Law.

5. It invites the Committee on Legal Affairs and Human Rights, with the assistance of the above-mentioned organisations if necessary, to submit to it a study and, if appropriate, concrete proposals for an arbitration council or a European commission on minorities.

6. In addition, it instructs its Committee on Legal Affairs and Human Rights to submit a further report, if necessary, on the subject of

i. observer et recenser: il s'agirait d'une fonction d'observatoire permanent de l'évolution de la situation des minorités dans les différents Etats européens;

ii. conseiller et prévenir: cette instance aurait aussi pour mission d'intervenir «à froid», avant toute dégénérescence conflictuelle, pour aider les Etats et les minorités à définir les règles de leurs rapports;

iii. dialoguer et concilier: en cas de conflit ouvert, forte de sa caution internationale et de ses acquis, cette instance aurait vocation à rechercher sur le terrain les voies de la conciliation entre les parties en conflit et une solution pacifique et durable aux problèmes qui les opposent.

II. Projet de directive

1. L'Assemblée se réfère à sa Recommandation 1177 (1992), dans laquelle elle propose au Comité des Ministres:

i. de conclure dans les meilleurs délais les travaux en cours pour l'élaboration d'une charte des langues régionales et minoritaires, et de faire tout son possible pour une mise en œuvre rapide de la charte;

ii. d'élaborer un protocole additionnel sur les droits des minorités à la Convention européenne des Droits de l'Homme;

iii. de doter le Conseil de l'Europe d'un outil de médiation appropriée.

2. Comme elle l'a déjà fait dans sa Directive n° 456 (1990), l'Assemblée décide d'apporter son plein appui à toutes les activités en cours dans le cadre du Conseil de l'Europe et elle exprime son souhait d'y être pleinement associée.

3. Aussi convient-il de suivre attentivement les activités concernant les droits des minorités — en cours ou à engager — au sein du Conseil de l'Europe et dans les autres organisations, et de les encourager vivement.

4. L'Assemblée charge sa commission des questions juridiques et des droits de l'homme de poursuivre ses travaux en étroite coopération avec d'autres institutions européennes internationales telles que la CSCE, le Parlement européen, l'Institut international de la démocratie et la Commission européenne pour la démocratie par le droit.

5. Elle invite la commission des questions juridiques et des droits de l'homme, si nécessaire avec l'aide des organisations mentionnées ci-dessus, à lui soumettre une étude et, le cas échéant, des propositions concrètes, pour un conseil arbitral ou une commission européenne des minorités.

6. En outre, elle charge sa commission des questions juridiques et des droits de l'homme de lui faire de nouveau rapport, si nécessaire, sur ce

minorities, and its other interested committees to submit their opinions.

III. Explanatory memorandum

by MM BRINCAT and WORMS

I. Introduction

1.1. Because of its history, the European continent is made up of a medley of peoples with different languages, cultures, traditions, customs and religions.

1.2. This diversity has fuelled all the conflicts of the past, and was the cause of the first world war.

1.3. Yet this diversity was also, through a cross-fertilisation process, the source of the richness, momentum and influence of European civilisation, and will be an asset to it in the future. Steps must be taken to preserve it and ensure that it flourishes in the future in conditions of peace and democracy.

1.4. The peoples of Europe are so closely intermingled that they cannot be completely demarcated solely by territorial boundaries. The state frontiers that are a legacy of the two world wars have not produced a clear demarcation. The same will be true of future frontiers, irrespective of where they lie.

1.5. The existence of "minorities" — be they national, ethnic, cultural, linguistic or religious, or based on several of these collective identity criteria — is thus an undeniable feature of every European state, past, present or future.

1.6. The democratic states have taken account of the diversity of their populations with varying success, depending on whether they have adopted constitutions based on a confederation, a federal state or a unitary state and depending on the concept of citizenship which they have inferred from the constitution. In most of these countries, however, the problems of minorities remain, to a greater or lesser degree.

1.7. The totalitarian states, on the other hand, have always sought to solve these problems by denying their existence, that is by means of repression and subjection to central government. When they collapse, the minorities' aspirations to an identity of their own are all the more violent, because they have long been brutally repressed.

1.8. The collapse of the communist empire has thus been matched by the resurgence of virulent nationalism among peoples seeking, when winning sovereignty for a new state, to safeguard respect for their identity and freedom.

1.9. The right of peoples to self-determination is a basic principle of international law, recognised and guaranteed by the United

sujet, et ses autres commissions intéressées de lui présenter leurs avis.

III. Exposé des motifs

par MM. BRINCAT et WORMS

I. Introduction

1.1. L'Histoire a constitué le continent européen en une mosaïque de peuples différents par leur langue, leur culture, leurs traditions, leurs coutumes et leur pratique religieuse.

1.2. Cette diversité alimenta tous les conflits passés. Elle fut à l'origine de la première guerre mondiale.

1.3. Mais cette diversité, par un processus de «fécondation croisée», fut aussi source de richesse, de dynamisme et de rayonnement de la civilisation européenne. Elle est un atout pour son avenir. Il convient de la préserver et d'assurer dans la paix et la démocratie sa fécondité future.

1.4. Ces peuples se sont tellement brassés, imbriqués, qu'aucun découpage territorial ne peut les circonscrire totalement et exclusivement. Les frontières étatiques héritées des deux dernières guerres mondiales n'y sont pas parvenues. Celles de l'avenir, quelles qu'elles soient, n'y réussiraient pas non plus.

1.5. L'existence de «minorités» — que celles-ci se qualifient de nationales, ethniques, culturelles, linguistiques ou religieuses, ou de plusieurs de ces critères d'identité collective à la fois — est ainsi une donnée incontournable de tout Etat européen d'hier, d'aujourd'hui et de demain.

1.6. Les Etats démocratiques ont pris en compte la diversité de leurs populations avec plus ou moins de succès selon qu'ils se sont dotés de constitutions de type confédéral, fédéral ou unitaire, et selon la conception de la citoyenneté qu'ils en ont déduit. Cependant, des problèmes de minorités demeurent, plus ou moins aigus, chez la plupart d'entre eux.

1.7. Les Etats totalitaires ont en revanche toujours cherché à résoudre ces problèmes par la négation, c'est-à-dire par la répression et la soumission au pouvoir central. Quand ces Etats s'effondrent, l'aspiration identitaire des minorités est plus violente, étant restée trop longtemps et brutalement réprimée.

1.8. Ainsi, la disparition de l'empire communiste s'accompagne-t-elle de la réapparition de nationalismes virulents de peuples cherchant dans la conquête de la souveraineté d'un nouvel Etat la garantie du respect de leur identité et de leur liberté.

1.9. Le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est un principe fondamental du droit international, reconnu et garanti par l'ONU.

Nations. Translating it into terms of national sovereignty does not, however, solve the problem of minorities: it merely shifts the emphasis (see paragraphs 1.4 and 1.5 above).

1.10. It is therefore within each of these states, and in the rules which govern relations between states, that the diversity of European peoples must find expression and that the freedom and dignity of individuals and groups which make them up must be respected and their rights safeguarded.

1.11. There is thus an international obligation to define and effectively protect the "rights of minorities". This is the only chance of preventing the legitimate aspirations of European peoples from degenerating into conflicts between ethnic groups, and then between states, which could gradually threaten peace, democracy, freedom and human rights throughout our continent.

1.12. The path to be trodden is narrow and rocky. No other international institution is better qualified to embark on it than the Council of Europe, given its vocation, its make-up and its achievements.

1.13. The international authority it carries in the fields in which it works is such that it provides the countries of central and eastern Europe which join it with the ultimate recognition of the fact that they are democracies. This gives it a considerable ability to influence the countries which have just had their membership applications accepted, and those whose applications are now being examined.

1.14. The Council of Europe has already done a great deal of work on the rights of minorities, referred to in this report. Other international organisations — in particular the United Nations, the CSCE and the EEC — have also done useful work. The colloquy held in Paris on 13 and 14 November 1991 by the Committee on Legal Affairs and Human Rights revealed that the various organisations are working towards the same end. It is up to the Council of Europe to ensure that all the studies and proposals soon produce concrete results and are put into practice.

II. The Council of Europe and its proposals concerning the rights of minorities

2.1. Work of the Parliamentary Assembly

2.1.1. In October 1990 the Assembly — which had not expressed its views on the rights of minorities in general for thirty years — adopted Recommendation 1134 and Order No. 456 (1990).

2.1.2. In its Recommendation 1134 (1990), the Assembly, after justifying protection for the rights of minorities as a direct extension of the promotion of human rights and fundamental free-

Mais sa traduction en termes de souveraineté nationale ne résoud pas le problème des minorités. Elle ne fait que le déplacer (voir les paragraphes 1.4 et 1.5 ci-dessus).

1.10. C'est donc à l'intérieur de chacun des Etats et dans les règles qui gouvernent les relations entre les Etats que la diversité des peuples européens doit pouvoir s'exprimer, que la liberté et la dignité des individus et des groupes qui s'en réclament doivent être respectées, que leurs droits doivent être garantis.

1.11. Ainsi apparaît l'obligation internationale de définir et de protéger efficacement les «droits des minorités». Cette voie est en effet la seule qui permette d'espérer que les aspirations légitimes des peuples européens ne dégénèrent pas en conflits interethniques, puis interétatiques, où, de proche en proche, la paix, la démocratie, les libertés et les droits de l'homme pourraient être menacés sur tout notre continent.

1.12. C'est une voie étroite et ardue. Nulle autre institution internationale n'est plus qualifiée pour l'ouvrir que ne l'est le Conseil de l'Europe, par sa vocation, sa composition et ses acquis.

1.13. L'autorité internationale dont il dispose dans ses domaines de compétence est telle qu'il représente pour les pays d'Europe centrale et orientale qui en deviennent membre la reconnaissance ultime de leur qualité démocratique. Cela lui confère une capacité d'influence significative auprès des pays qui viennent de voir satisfaite leur demande d'adhésion comme de ceux dont la demande est en cours d'examen.

1.14. En matière de droits des minorités, le Conseil de l'Europe dispose déjà de travaux importants que nous rappelons dans ce rapport. D'autres institutions internationales — l'ONU, la CSCE, la CEE notamment — ont également utilement travaillé. Le colloque organisé par la commission des questions juridiques et des droits de l'homme les 13 et 14 novembre 1991 à Paris a pu constater la convergence de ces démarches. Il appartient au Conseil de l'Europe d'assurer rapidement un débouché concret et opérationnel à cet ensemble de réflexions et de propositions.

II. Le Conseil de l'Europe et ses propositions en matière de droits des minorités

2.1. Les travaux de l'Assemblée parlementaire

2.1.1. En octobre 1990, l'Assemblée — qui ne s'était plus prononcée sur les droits des minorités en général pendant trente ans — a adopté sa Recommandation 1134 (1990), et sa Directive n° 456 (1990).

2.1.2. Dans sa Recommandation 1134 (1990), l'Assemblée, après avoir justifié la protection des droits des minorités comme un prolongement direct du développement des droits de l'homme

doms, sets out an outstanding list of principles which should govern the protection of the rights of minorities. It outlines these rights and the obligations which they imply for states and draws attention to the international obligations deriving from:

- Article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights;
- the Helsinki Final Act;
- the Madrid, Vienna and Copenhagen closing documents concerning minorities and the international instruments binding on states involved in the CSCE process. As it considers that the Council of Europe is particularly well qualified to prepare a legal instrument in this field, it recommends that the Committee of Ministers draw up either a Protocol to the European Convention on Human Rights or a special Council of Europe convention.

2.1.3. In its Order No. 456 (1990), the Assembly instructs its Committee on Legal Affairs and Human Rights to organise a symposium, one of the main objectives of which would be to further elaborate on and define principles concerning the rights of minorities which could be included in an additional protocol to the European Convention on Human Rights or in a special Council of Europe convention. A colloquy was held in Paris on 13 and 14 November 1991. It will be discussed in the next section.

In the order, the Assembly also decided to support all the activities taking place at the Council of Europe and expressed the desire to be involved in them. It decided to play a mediation and conciliation role in conflicts involving minorities whenever such a role was requested and accepted by the enlarged Bureau, which it invited to set up a special group of rapporteurs, the members of which were to be appointed by each of the political groups of the Parliamentary Assembly.

2.2. *Council of Europe charter for regional or minority languages*

2.2.1. A draft charter for regional or minority languages has been prepared by a Council of Europe committee of experts, instructed to do so by the Committee of Ministers further to the Standing Conference of Local and Regional Authorities of Europe (CLRAE) and Assembly Opinion No. 143 (1988). The committee of experts completed its work in spring 1991. Before taking a decision, however, the Council of Europe Committee of Ministers requested the opinions of seven intergovernmental committees and of the European Commission for Democracy through Law.

et des libertés fondamentales, recense de façon remarquable les principes qui devraient régir la protection des droits des minorités. Elle définit les contours de ces droits et les obligations qu'ils induisent pour les Etats. Elle rappelle les obligations internationales qui découlent:

- de l'article 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques;
- de l'Acte final d'Helsinki;
- des documents de clôture de Madrid, de Vienne et de Copenhague, concernant les minorités, et des instruments internationaux qui lient les Etats participant au processus de la CSCE. Estimant le Conseil de l'Europe particulièrement qualifié pour élaborer un instrument juridique en ce domaine, elle recommande au Comité des Ministres d'élaborer soit un protocole à la Convention européenne des Droits de l'Homme, soit une convention spéciale du Conseil de l'Europe.

2.1.3. Dans sa Directive n° 456 (1990), l'Assemblée charge sa commission des questions juridiques et des droits de l'homme d'organiser un colloque dont l'un des principaux objectifs devrait être de développer et de définir plus en détail les principes concernant les droits des minorités qui pourraient être inclus dans un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme ou dans une convention spéciale du Conseil de l'Europe. Ce colloque s'est tenu les 13 et 14 novembre 1991 à Paris. Nous en parlerons dans le chapitre suivant.

Dans la directive, l'Assemblée décide également d'apporter son appui à toutes les activités en cours dans le cadre du Conseil de l'Europe et exprime le souhait d'y être associée. Elle décide de jouer un rôle de médiation et de conciliation dans les conflits mettant en cause des minorités chaque fois que la demande lui en sera faite et qu'elle sera acceptée par le Bureau élargi qui est invité à créer un groupe spécial de rapporteurs dont les membres seraient désignés par chacun des groupes politiques de l'Assemblée parlementaire.

2.2. *La charte européenne des langues régionales ou minoritaires du Conseil de l'Europe*

2.2.1. Un projet de charte des langues régionales ou minoritaires a été élaboré par un comité d'experts du Conseil de l'Europe, qui avait reçu mandat du Comité des Ministres à la suite des travaux de la Conférence permanente des pouvoirs locaux et régionaux de l'Europe (CPLRE) et de l'Avis 143 (1988) de l'Assemblée. Ce comité d'experts a terminé ses travaux au printemps 1991. Toutefois, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe, avant de se prononcer, a demandé l'avis de sept comités intergouvernementaux différents et celui de la Commission européenne pour la démocratie par le droit.

2.2.2. The draft charter was also discussed in detail at the Paris Colloquy, where it was presented and explained by Mr O'Riagain, Secretary General of the European Bureau for Lesser-Used Languages in Dublin. We do not consider it worthwhile going into detail about the weaknesses of the draft charter to which attention was drawn, in particular:

- the "à la carte" system chosen for the charter, which would allow each contracting state to make its own selection of linguistic rights to be safeguarded;

- the exclusion of migrants' languages;

- Part IV of the charter, which leaves supervision of the application of the charter virtually entirely to governments and a committee of experts appointed by the Council of Europe Committee of Ministers.

The majority of members of the Committee on Legal Affairs and Human Rights consider, however, that it would be unrealistic to seek perfection in an area as tricky and delicate as the protection of minorities. It was rightly pointed out that the situation of minorities is different in each country and that it would be difficult, if not impossible, to find precise criteria applicable to any linguistic minority in any country of Europe. The system chosen could prove useful in the immediate future and provide a satisfactory solution, if not a perfect one.

2.3. *Proposal for a European convention for the protection of minorities, submitted by the European Commission for Democracy through Law*

2.3.1. It is the Venice Commission that deserves the credit for working out a very comprehensive and balanced proposal for a European convention for the protection of minorities. The Commission embarked on this work at the request of the Hungarian, Italian and Yugoslav authorities, and Assembly representatives were involved in the final stages.

2.3.2. Chapter 2 of the convention lists and defines the rights and duties of minorities in a way which, although not unduly detailed, is sufficiently precise to provide a basis for adequate, effective protection of minorities. In order to ensure that Contracting Parties abide by the undertakings deriving from the convention, it provides for the establishment of a European committee for the protection of minorities, to be appointed in the same way as the European Commission of Human Rights. Like the European Convention on Human Rights, the convention on minorities makes provision for petitions by one state against another and for individual petitions, the latter only after the country concerned has

2.2.2. Le projet de charte a également fait l'objet d'une discussion approfondie lors du Colloque de Paris où il a été présenté et expliqué par M. O'Riagain, secrétaire général du Bureau européen pour les langues moins répandues à Dublin. Nous n'estimons pas utile d'entrer dans le détail des faiblesses qui ont été relevées à l'égard du projet de charte, et notamment:

- le système «à la carte» choisi pour la charte, qui permettrait à chaque Etat contractant de faire sa propre sélection des droits linguistiques à garantir;

- l'exclusion des langues des migrants;

- la partie IV de la charte qui abandonne presque totalement le contrôle de l'application de la charte aux gouvernements et à un comité d'experts désigné par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

Toutefois, de l'avis d'une majorité des membres de la commission des questions juridiques et des droits de l'homme, il ne serait pas réaliste de chercher la perfection dans une matière qui est aussi difficile et délicate que la protection des minorités. Il a été observé — à juste titre — que la situation des minorités est différente dans chacun des Etats et qu'il serait difficile, sinon impossible, de trouver des critères précis qui s'appliquent à n'importe quelle minorité linguistique, dans n'importe quel pays de l'Europe. Le système choisi pourrait s'avérer très utile dans l'immédiat et constituer une solution satisfaisante à défaut d'être parfaite.

2.3. *Proposition pour une convention pour la protection des minorités soumise par la Commission européenne pour la démocratie par le droit (Commission de Venise)*

2.3.1. Il revient à la Commission de Venise d'avoir le grand mérite de l'élaboration d'une proposition fort complète et équilibrée pour une convention européenne pour la protection des minorités. La commission a entamé ce travail à la demande des autorités hongroises, italiennes et yougoslaves; des Représentants de l'Assemblée ont participé au stade final de son élaboration.

2.3.2. Dans le chapitre II de cette convention se trouvent un recensement et une définition des droits et devoirs des minorités qui, sans détails excessifs, sont néanmoins suffisamment précis pour constituer la base d'une protection adéquate et effective des minorités. Afin d'assurer le respect des engagements qui en résultent pour les Parties contractantes à la convention, celle-ci prévoit l'institution d'un comité européen pour la protection des minorités, qui devrait être désigné de la même façon que la Commission européenne des Droits de l'Homme. Comme cette dernière, la convention sur les minorités prévoit des requêtes interétatiques et individuelles, uniquement après une déclaration facultative faite au Secrétaire

made an optional declaration to the Secretary General of the Council of Europe. The committee of experts examines applications after both sides have put their case and prepares a report which it transmits to the Committee of Ministers, the state concerned and the Secretary General of the Council of Europe. It will then be up to the Committee of Ministers to take such action on the report as it considers appropriate for the purpose of ensuring that the convention is complied with.

2.3.3. The Venice Commission's proposal for a convention will be carefully examined by the Steering Committee for Human Rights in accordance with the terms of reference recently given to it by the Committee of Ministers, which will be discussed below.

2.3.4. It will obviously be most worthwhile for the Assembly and the Venice Commission to continue to co-operate closely over minorities. On the Assembly side, liaison will undoubtedly be ensured, as in the past, by the Rapporteurs, while the Venice Commission appointed Professor Helgesen (Norway) for the purpose, at its meeting on 22 and 23 November 1991.

2.4. *Terms of reference given to the steering committee for human rights (CDDH) by the Committee of Ministers*

2.4.1. The declaration made at the CSCE Conference in Copenhagen (June 1990) and the Paris Charter (November 1990) raised hopes that the CSCE was going to prepare a convention on minorities. The CSCE Conference on Minorities, held in Geneva in July 1991, and the meeting on the human dimension in Moscow (10 September-4 October 1991) showed, however, that there were major problems, inherent in the CSCE process, in producing a convention. The fact that a CSCE initiative was expected probably explains why the Committee of Ministers did not react immediately to Assembly Recommendation 1134 (1990). The fact that it was somewhat disappointed in this respect doubtless explains why it transferred its expectations to the Council of Europe and gave terms of reference to the Steering Committee for Human Rights (CDDH), reading as follows:

"To consider from both their legal and political points of view the conditions in which the Council of Europe could undertake an activity for the protection of national minorities, taking into account the work done by the CSCE and by the United Nations, and the reflections of the Council of Europe. The Committee of Ministers draws the attention of the CDDH to the draft European Convention for the protection of minorities drawn up by the European Commission for Democracy through Law and Parliamentary Assembly Recommendation 1134 on the rights of minorities. It invites the CDDH to take into con-

Général du Conseil de l'Europe par le pays concerné. Le comité d'experts procède à des examens contradictoires et rédige un rapport sur l'Etat intéressé, qu'il transmet au Comité des Ministres et au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Il incombera ensuite au Comité des Ministres de donner au rapport les suites qu'il estimera appropriées pour assurer le respect de la convention.

2.3.3. La proposition de convention de la Commission de Venise fera l'objet d'un examen attentif du Comité directeur pour les droits de l'homme, conformément au mandat que le Comité des Ministres vient de lui donner et dont nous parlerons plus loin.

2.3.4. Il sera évidemment d'un grand intérêt tant pour l'Assemblée que pour la Commission de Venise de maintenir une coopération étroite en ce qui concerne les minorités. Du côté de l'Assemblée, la liaison sera certainement assurée, comme dans le passé, par les rapporteurs, alors que la Commission de Venise, lors de sa réunion des 22 et 23 novembre 1991, a désigné le professeur Helgesen (Norvège) à cet effet.

2.4. *Le mandat donné par le Comité des Ministres au Comité directeur pour les droits de l'homme (CDDH)*

2.4.1. La déclaration de la Conférence de la CSCE à Copenhague (juin 1990) et la Charte de Paris (novembre 1990) ont fait naître l'espoir que la CSCE allait procéder à l'élaboration d'un texte conventionnel en ce qui concerne les minorités. Toutefois, la Conférence de la CSCE sur les minorités à Genève (juillet 1991) et la réunion sur la dimension humaine à Moscou (10 septembre-4 octobre 1991) ont montré les grandes difficultés inhérentes au processus de la CSCE pour aboutir à l'élaboration d'un texte conventionnel. L'attente d'une initiative de la CSCE explique sans doute que le Comité des Ministres n'ait pas tout de suite réagi à la Recommandation 1134 (1990) de l'Assemblée. Sa relative déception à ce sujet est sans doute à l'origine d'un report de ses attentes sur le Conseil de l'Europe et du mandat qu'il a donné au Comité directeur pour les droits de l'homme (CDDH), qui est libellé comme suit:

«Examiner sous leurs aspects juridiques et politiques les conditions dans lesquelles le Conseil de l'Europe pourrait mener une action pour la protection des minorités nationales, en tenant compte des travaux effectués par la CSCE et par les Nations Unies, et des réflexions menées au Conseil de l'Europe. Le Comité des Ministres attire l'attention du CDDH sur le projet de convention européenne pour la protection des minorités, élaboré par la Commission européenne pour la démocratie par le droit, et la Recommandation 1134 de l'Assemblée parlementaire relative aux droits des minorités. Il l'invite à prendre

sideration the Council of Europe contribution to the CSCE meeting of experts on national minorities and the report of this meeting, as well as the relevant paragraphs of the document adopted at the Moscow meeting of the Conference on the Human Dimension of the CSCE. It asks the CDDH to submit by May 1992 at the latest for consideration by the Committee of Ministers a report including proposals for further Council of Europe action in this area."

III. Colloquy on the rights of minorities (Paris 13 and 14 November 1991)

3.1. In accordance with the instructions given to it by the Assembly in Order No. 456 (1990), the Committee on Legal Affairs and Human Rights organised a Colloquy on the Rights of Minorities, in which the Committee on Migration, Refugees and Demography and its Rapporteur also took part. The colloquy was attended not only by members of the Parliamentary Assembly but also by members of the European Parliament, experts, government representatives and some NGOs. Mr Robert Badinter, president of the French *Conseil constitutionnel*, Mrs Catherine Lalumière, Secretary General of the Council of Europe, Mrs Simone Veil, member and former president of the European Parliament, and Mr von Stauffenberg, Chairman of the European Parliament Committee on Legal Affairs and Citizens' Rights, also attended the colloquy.

The discussions were introduced by highly competent rapporteurs, whose names appear in the programme of the colloquy, appended to this report.

3.2. The colloquy took stock of current work in the various European and international organisations, in particular the Council of Europe, the EEC, the CSCE and the United Nations. It examined the proposal for a convention for the protection of minorities, drawn up by the Commission for Democracy through Law, and the draft charter for regional or minority languages, which is currently before the Council of Europe Committee of Ministers.

3.3. The exchange of views we had with our colleagues in the European Parliament was particularly useful. It enabled us to conclude that the European Parliament members' priority was to include the protection of minority rights in European treaties, such as the Political Union Treaty, but that the Council of Europe was the organisation best qualified to assess the problems of minorities in Europe and devise a legal framework and conditions for their protection.

3.3.4. In the past we concentrated our efforts on substantive law, that is the rights of minorities

en considération la contribution du Conseil de l'Europe à la réunion d'experts de la CSCE sur les minorités nationales et le rapport de celle-ci, ainsi que les paragraphes pertinents du document adopté lors de la réunion de Moscou de la Conférence sur la dimension humaine de la CSCE. Il le prie de soumettre en mai 1992, au plus tard, pour examen par le Comité des Ministres, un rapport contenant des propositions pour des activités futures du Conseil de l'Europe dans ce domaine.»

III. Le colloque sur les droits des minorités (Paris, 13 et 14 novembre 1991)

3.1. Conformément aux instructions que lui avait données l'Assemblée dans la Directive n° 456 (1990), la commission des questions juridiques et des droits de l'homme a organisé un colloque sur les droits des minorités auquel a également participé la commission des migrations, des réfugiés et de la démographie, et son rapporteur. Ont assisté à ce colloque, en dehors des membres de l'Assemblée parlementaire, des membres du Parlement européen, des experts et des représentants de gouvernements et de quelques ONG. M. Robert Badinter, Président du Conseil constitutionnel français, M^{me} Catherine Lalumière, Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, et M^{me} Simone Weil, membre et ancienne Présidente du Parlement européen, ainsi que M. von Stauffenberg, président de la commission juridique et des droits des citoyens du Parlement européen, ont également participé au colloque.

Les discussions, en général, étaient introduites par des rapporteurs fort compétents.

3.2. Le colloque a fait le point sur les travaux en cours des différentes instances européennes et internationales, notamment au Conseil de l'Europe, à la CEE, à la CSCE et aux Nations Unies. Il a examiné la proposition de convention sur la protection des minorités, élaborée par la Commission pour la démocratie par le droit, ainsi que le projet de charte européenne des langues régionales ou minoritaires, actuellement étudiés par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

3.3. L'échange de vues que nous avons eu avec nos collègues du Parlement européen a été particulièrement utile. Il nous a permis de conclure que la priorité pour les membres du Parlement européen présents était d'inclure la protection des droits des minorités dans les traités européens tels que le traité de l'union politique, mais que le Conseil de l'Europe était l'instance la plus qualifiée pour appréhender les problèmes des minorités en Europe et pour élaborer le cadre juridique et les conditions de leur protection.

3.3.4. Dans le passé, nous avons surtout concentré nos efforts sur le droit matériel, c'est-

which need to be protected, and neglected procedural law, that is ways and means of protecting them. The statement by Mr Badinter, who presented his plan for a European arbitration court, was therefore particularly welcome. Mrs Roussio-Lenoir, Secretary General of the International Federation of Human Rights, presented the federation's plan for a European council of ethnic, religious, cultural and linguistic minorities. We suggest that these projects continue to be studied with the help of the International Institute of Democracy in Strasbourg.

3.5. During the colloquy, various texts were compared in detail, point by point, to identify stands on which there was already a widespread international consensus and the problems that had still to be solved. As a result of this work, the members of the Assembly who attended the colloquy were able to form a clear picture of the problems and to prepare the policy measures needed. As rapporteurs, we drew conclusions from the colloquy, which we summarised in a final declaration that was distributed to those attending and to the journalists who attended the press conference held at the end of the proceedings.

3.6. With the help of the International Institute for Democracy, the rapporteurs have drawn together the ideas on which there is already an international consensus and are submitting them in the form of a declaration of principles to the Steering Committee for Human Rights (CDDH) and the Committee of Ministers as their contribution to the preparation of the official declaration, which they recommend be rapidly adopted.

IV. Conclusions

4.1. There is an urgent need for the Council of Europe to live up to its main vocation, assume the special responsibilities it shoulders in present times, and:

a. facilitate and expedite co-ordination of the proposals put forward by the various international organisations dealing with the problem of the rights of minorities so that joint, or at least co-ordinated, action can be taken;

b. give the international community instruments that can, through recognition and effective protection for the rights of minorities, help to ensure lasting peace, democracy and human rights in the continent of Europe in the face of the trials it will have to undergo in the next decade.

4.2. To this end, the Assembly should strongly urge the Committee of Ministers to reply quickly to the two proposals in the draft recommendation in this report, to the effect that:

à-dire les droits des minorités qu'il convient de protéger, tout en négligeant le droit formel, c'est-à-dire la façon et les procédures. Aussi l'intervention de M. Badinter, qui a présenté son projet de cour européenne d'arbitrage, fut-elle particulièrement bienvenue, tandis que M^{me} Roussio-Lenoir, secrétaire général de la Fédération internationale des droits de l'homme, a présenté le projet d'un conseil européen des minorités ethniques, religieuses, culturelles et linguistiques de cette fédération. Nous proposons de continuer l'étude de ces projets avec l'aide de l'Institut international de la démocratie à Strasbourg.

3.5. Lors du colloque, les différents textes ont été passés au crible d'une analyse transversale, point par point, pour recenser les positions faisant déjà l'objet d'un large accord international et les problèmes qui restent à débattre. Ce travail accompli, le colloque a permis aux membres de l'Assemblée qui y ont participé d'avoir une vue précise des problèmes et de préparer les actions politiques qui s'imposent. En tant que rapporteurs, nous avons tiré nos conclusions du colloque, que nous avons résumées dans une déclaration finale, distribuée aux participants du colloque et aux journalistes qui ont assisté à la conférence de presse donnée à la fin de nos travaux.

3.6. Avec l'aide de l'Institut international de la démocratie, les rapporteurs ont procédé à une synthèse des positions recensées comme faisant déjà l'objet d'un accord international. Ils ont formalisé cette synthèse sous forme d'une proposition de déclaration de principe adressée au Comité directeur pour les droits de l'homme (CDDH) et au Comité des Ministres, au titre de leur contribution à l'élaboration du texte déclaratif dont ils recommandent l'adoption rapide.

IV. Conclusions

4.1. L'urgence commande que le Conseil de l'Europe, assumant pleinement sa vocation première et sa responsabilité particulière dans la période actuelle:

a. facilite et hâte la convergence des propositions émanant des différentes instances internationales qui se sont saisies du problème des droits des minorités, afin d'aboutir à des démarches communes ou du moins coordonnées;

b. dote la communauté internationale des instruments susceptibles, à travers la reconnaissance et la protection efficace des droits des minorités, de contribuer à garantir durablement la paix, la démocratie et les droits de l'homme sur le continent européen, face aux épreuves qu'il devra affronter dans la prochaine décennie.

4.2. A cette fin, l'Assemblée se doit d'insister auprès du Comité des Ministres sur la nécessité de répondre rapidement aux deux propositions incluses dans le projet de recommandation introduit par ce rapport:

4.2.1. a mediation body be urgently set up, with the co-operation of the other international organisations concerned, and be provided with standards, in the form of a declaration, on which to base its action;

4.2.2. at the same time, and with the same concern for speed, an additional protocol to the European Convention on Human Rights be prepared, this being preferable to a special convention in view of the effectiveness of the legal implementation safeguards provided by the European Commission and Court of Human Rights.

4.3. As it did in the aftermath of the second world war, the Council of Europe will thus rise to the major challenge with which history has presented it and will live up to the expectations which the peoples of Europe have invested in it.

Reporting committee: Committee on Legal Affairs and Human Rights.

Additional budgetary implications for the Assembly: none.

Reference: Order No. 456 (1990) and Doc. 6261, Reference No. 1690 of 3 July 1990.

Draft recommendation and draft order unanimously adopted by the committee on 20 January 1992.

Members of the Committee: Lord Kirkhill (*Chairman*), Mr Altug (*Vice-Chairman*), Mrs Ekman (*Vice-Chairwoman*), MM. Akçali, Amaral, Arnalds, Bindig, Brincat, Collette, Colombo, Columberg, De Decker, Espersen, Esteves, Fodor (*Alternate: Tabajdi*), Fuhrmann, Ghalanos (*Alternate: Matsis*), Gundersen, Stig Gustafsson, Hyland, Jansson, Karcsay (*Alternate: Hörcsik*), Mrs Lentz-Cornette, MM. Meimarakis, Negri, Nunez (*Alternate: Barrionuevo*), Oehry, Petitpierre (*Alternate: Mrs Haller*), Pontillon, Posluch, Rodotà, Rokofyllos, Ruiz (*Alternate: Cuatrecasas*), von Schmude, Schwimmer, Sir Dudley Smith, Mrs Soutendijk-van Appeldoorn, Mrs Staels-Dompas, MM. Stoffelen, Vogel, Ward, Worms.

N.B. The names of the members who took part in the vote are printed in italics.

See 21st Sitting, 4 February 1992 (adoption of the draft recommendation and draft order), and Recommendation 1177 and Order No. 474.

4.2.1. mettre en place d'urgence une instance de médiation, en association avec les autres institutions internationales concernées, et fournir à celle-ci, sous forme d'un texte déclaratif, la doctrine de référence pour fonder ses interventions;

4.2.2. simultanément et avec le même souci d'aboutir rapidement, élaborer un protocole additionnel à la Convention européenne des Droits de l'Homme, démarche préférable à une convention spéciale compte tenu de l'efficacité des garanties juridiques d'application que représentent la Commission et la Cour européennes des Droits de l'Homme.

4.3. Comme au lendemain de la seconde guerre mondiale, le Conseil de l'Europe répondra ainsi au défi considérable que l'Histoire lui propose et aux espoirs que les peuples d'Europe placent en lui.

Commission chargée du rapport: commission des questions juridiques et des droits de l'homme.

Implications budgétaires supplémentaires pour l'Assemblée: néant.

Renvoi en commission: Directive n° 456 (1990), Doc. 6261, Renvoi n° 1690 du 3 juillet 1990.

Projet de recommandation et projet de directive adoptés à l'unanimité par la commission le 20 janvier 1991.

Membres de la commission: Lord Kirkhill (*Président*), M. Altug (*Vice-Président*), M^{me} Ekman (*Vice-Présidente*), MM. Akçali, Amaral, Arnalds, Bindig, Brincat, Collette, Colombo, Columberg, De Decker, Espersen, Esteves, Fodor (*Remplaçant: Tabajdi*), Fuhrmann, Ghalanos (*Remplaçant: Matsis*), Gundersen, Stig Gustafsson, Hyland, Jansson, Karcsay (*Remplaçant: Hörcsik*), M^{me} Lentz-Cornette, MM. Meimarakis, Negri, Nuñez (*Remplaçant: Barrionuevo*), Oehry, Petitpierre (*Remplaçant: M^{me} Haller*), Pontillon, Posluch, Rodotà, Rokofyllos, Ruiz (*Remplaçant: Cuatrecasas*), von Schmude, Schwimmer, Sir Dudley Smith, M^{me} Soutendijk-van Appeldoorn, M^{me} Staels-Dompas, MM. Stoffelen, Vogel, Ward, Worms.

N.B. Les noms des membres qui ont pris part au vote sont indiqués en italique.

Voir 21^e séance, 4 février 1992 (adoption du projet de recommandation et du projet de directive), et Recommandation 1177 et Directive n° 474.